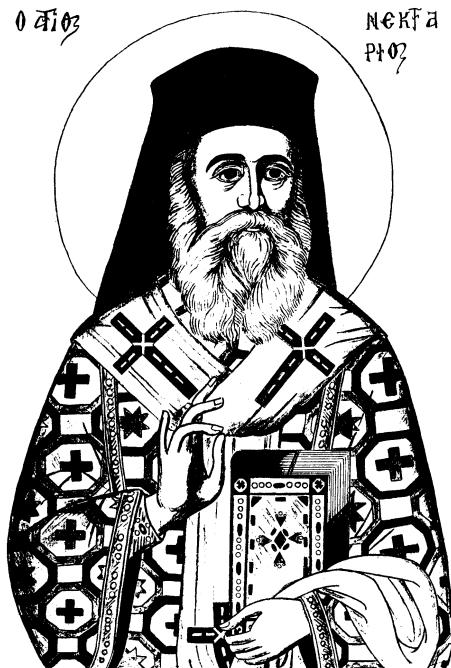


# تقاريظ الجنائز

## لأبينا الجليل في القدّيسين



نكتاريوس العجائبي

أسقف المدن الخمس

## الجزء الأول (باللحن الخامس)

يا نبئ العجائب يا خادم المسيح  
يا حماية الكنيسة نكتاريوس

إنا بسوق نعظمك

يا نبئ رحique التعمة  
في آخر الأزمنة إنا نعظمك  
به أبهجت جميع المؤمنين

هيا يا مؤمنون بنشيد التسبيح  
ندخ نكتاريوس العظيم

من بالفضيلة أشرق لنا

أيتها الحكيم عشت ببرارة  
وظهرت معادلاً للقديسين  
متمجداً بعجائب جمة  
أنت يا نكتاريوس تهب الجميع  
يا أباً لطيفاً سماوياً عطوف  
العطايا الإلهية والتعمة

بتواضع الذهن والجهاد الرفيع  
قد بدت يا أبانا نكتاريوس  
متميزاً بعجبٍ مجيد

في كنيسة المسيح أنت نجم ساطع  
يا نكتاريوس أنت تُشرف  
في المسكونة بعجائب باهرة

سلكت بحكمة في جزيرة آيينا  
فألتحممت في الأقطار جميعها  
لتحلّص الداعين بآيمان

بالعيشِ الإلهي تنقيتَ حقاً  
 ومسحتَ كرئيسٍ كهنةً  
 ساهمتَ القديسينَ ببهاء  
  
 ثبع العجائب دوماً والأشفية  
 يا رئيسَ الكهنةِ نكتاريوس  
 وتنقلُ الأهواءَ من الجذور  
  
 من أقاصي الأرضِ إلى أقصاها  
 تفعلُ قوةً عجائبك  
 وتحجي المؤمنينَ من الغضب  
  
 أنتَ تشفى الأدوا وتبليِّنَ الأمراضَ  
 وتبعدُ السرطانَ بأسره  
 للمسارعينَ إليكَ بيمان  
  
 بتَّ نجماً يلمع في آخرِ الأزمنة  
 أيها الأبُ الحكيمُ نكتاريوس  
 وبددتَ ظلمةَ الأهواء  
  
 نسجدُ بيمان لتوقيرِ هامتك  
 فتتملىءُ عطراً سماوياً  
 أيها الحكيمُ فنسبحك  
  
 رجلُ الفضائلِ عملياً حقاً  
 حائزًا نعمَةَ عدمِ الهوى  
 ومبهجاً لقلوبِ المؤمنين  
  
 قد أحرزتَ النعمةَ من الله العليَّ  
 لتتحررَ من سلطةِ الأرواح  
 تشفى الجميعَ من كلِّ الأمراض

أَيُّهَا الْأَبُ الْحَكِيمُ مِنْ جُنُونِ بِقَايَاهُ

يُنْسِعُ الْمَعْزِي عَطَايَاهُ

كَرْحِيقٌ رُوحٌ يُعْطِي الْحَيَاةَ

الْمَجْدُ لِلَّآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوْحِ الْقَدِيسِ

بِإِشْرَاقِ ثَالِوْثِيِّ الْهَيِّ

أَيُّهَا الْبَارُ الْمُمْتَنُ دَوْمًا

بَدْدُ عَنَا ظَلْمَةَ التَّجَارِبِ

الآن وَكُلَّ آوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينٌ

يَا وَالِدَةَ إِلَهِ الْمَبَارَكَةِ

يَا عَرْشًا سَامِيًّا لِإِلَهِ الْجَمِيعِ

احْفَظْنِي مَكْرَمِيكِ بِيَاعَانِ

يَا حَمَيَّةَ الْكَنِيْسَةِ نَكَتَارِيوسِ

يَا نَبْعَعَ الْعَجَائِبِ يَا خَادِمَ الْمَسِيحِ

إِنَّا بِشَوْقٍ نُعَظِّمُكَ

يَتَلَوُ الشَّمَاسُ مِنْ أَمَامِ النَّعْشِ أَوْ يَقْوَنَةَ الْقَدِيسِ:

أَيْضًاً وَأَيْضًاً بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطَّلْبُ.

الْخُورُوسُ: يَا رَبُّ ارْحَمْ.

أَعْصَدْ وَخَلَصْ وَازْحَمْ وَاحْفَظْنَا يَا اللَّهُ بِنِعْمَتِكَ.

بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَاسِيَّةِ الطَّاهِرَةِ، الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ، الْمَجِيدَةِ سِيدَنَا

وَالِدَّةَ إِلَهِ، الدَّائِمَةَ الْبَتُولِيَّةَ مُرِيمَ، مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينِ، فَلَنُوَدُّ ذُواتِنَا وَبَعْضُنَا

بعْضًاً وَكُلَّ حَيَاتِنَا الْمَسِيحَ إِلَهَ، الْخُورُوسُ: لَكَ يَا رَبُّ.

ثُمَّ يَعْلَمُ الْكَاهِنُ:

لَأَنَّهُ قَدْ تَبَارَكَ أَسْمُكَ وَتَجَدَّدَ مُلْكُكَ، أَيُّهَا الْأَبُ وَالْابْنُ وَالرُّوْحُ

الْقَدِيسُ الْآنُ وَكُلَّ آوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

## الجزء الثاني (بالحن الخامس)

نُعْظِمُكَ بِاسْتِحْقَاقٍ يَا رَئِيسَ الْكَهْنَةِ  
يَا مِنْ لَعْتَ فِي آخِرِ الْأَزْمَنَةِ

يَا نَكْتَارِيوسَ مُجَدُّ الْمَسِيحِ  
كُلُّ الْمُؤْمِنِينَ يُعْظِمُونَ رَئِيسَ الْكَهْنَةِ

مِنْ يُنْبِغِي لِلْعَالَمِ الْمَرَاحِمِ  
رَحِيقَ الْفَضَائِلِ الْإِلَهِيَّةِ

مِنْ نَشَائِكَ أَبْرَزَتَ تَعْقِلًا عَمِيقًا  
وَكَمَا يَلِيقُ فِي الصَّعْوَبَاتِ

اعْتَصَمْتَ عَائِشَةً بِخَوْفِ اللَّهِ  
رَفَعَتِ الْعَقْلَ نَحْوَ اللَّهِ بِشَوْقٍ وَفِيرٍ

هَازِمًا عَدُوَّ الْخَيْرِ بِحَكْمَةٍ  
فَامْتَلَأْتَ مِنْ خَيْرَاتِ السَّمَوَاتِ

وَالْكِنِيسَةُ الْأَرْثُوذُكْسِيَّةُ  
أَيَّهَا الْأَبُ إِنْ آيَيْنَا حُرْزَكَ نَصِيرًا

مَتَّكِلٌ مُعِينًا لَهَا  
نَعْمَةُ الْأَشْفَيَّةِ لِلْمُؤْمِنِينَ

تَبْعُدُ بِقَيَاكَ الْوَقْرَةُ بِالرُّوحِ الْمُبِيِّ  
الْمُقْتَرِبَيْنَ مِنْهَا بِإِيمَانِ

أَيَّهَا الْأَبُ رَئِيسُ الْكَهْنَةِ نَكْتَارِيوسَ  
قَدْ أَهْلَكَ الرَّبُّ لِتَشْفِيَ

السُّرَطَانَ وَالْآلَامَ كَافِةً  
تَفْتَقَدُ الْأَقْطَارَ بِأَسْرِهَا

أَشْرَقَتْ لَنَا أَيَّهَا الْأَبُ شَمِسًا جَدِيدًا  
بِنُورٍ كَثِيرٍ عَجَابِكَ

أَيَّهَا الْقَدِيسُ أَنْتَ تَسْتَجِيبُ لِلْدَّاعِيَّ  
السَّاجِدِينَ بِإِيمَانِ فِي هِيكَلِكَ

يَا مُمْتَلِنَا لَطْفًا إِلَيْهَا  
وَتَكْرُزُ كُلُّ لِغَاتِ الْأَرْضِ

عَجَابِكَ مَلَأَتْ مُدَنَّ الْيُونَانِ  
بِعَنْايَتِكَ يَا نَكْتَارِيوسَ

تعاليمك تعمّ قلوب المؤمنين

يُطْفِئ لَنَا هَبَابَ الأَهْوَاءِ

المجد للآب والابن والروح القدس

أيها القديس بلمبيع النور الثالوثي ذي الألوهية الواحدة الخبيبة

أنت تزييل سواد النفوس

الآن وكل آوان وإلى دهر الدهارين آمين

يا نقية يا طاهرةً ويا عذراءً ارفعي الذل عن نفوسنا

خن السامعين لابنك الإله

نُعْظِمُكَ باسْتِحْقَاقٍ يا رَئِيسَ الْكَهْنَةِ يا من مُعْتَدِلاً في آخر الأزمنة

يا نكتاريوس مُجَدُّ المسيح

يتلوا الشماس من امام النعش او ايقونة القديس:

أيضاً وأيضاً بسلام، إلى الرَّبِّ نطلب. الحورس: يا ربُّ ارحم.

أعُضُّدُ وَخَصُّ وَأَرْحَمُ وَاحْفَظُنَا يَا اللَّهُ بِنِعْمَتِكَ.

بعد ذِكْرِنا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَاسَةِ الطَّاهِرَةِ، الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ، الْمَجِيدَةِ سَيِّدِنَا

والدَّةِ الإِلَهِ، الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ مَرِيمَ، مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، فَلَنُودْعُ ذُوَاتِنَا وَبَعْضُنَا

بعضًا وَكُلَّ حَيَاةِنَا الْمَسِيحِ الإِلَهِ.

الحورس: لك يا ربُّ.

ثم يعلن الكاهن: لأنك قدوس أنت يا إلهنا وعلى كرسي مجد الشاروبيم تستقر

وتستريح ولك نرسل المجد أيها الآب والابن والروح القدس الآن وكل آوان

وإلى دهر الدهارين.

### الجزء الثالث (باللحن الثالث)

الكلي الحكمة	تُبَطِّنْ نكتاريوس	كامل الأجيال
العظيم في الآباء	نُكْرُمْ نكتاريوس	هيا بالنشائد
السماوي في قلبك	مَعْرِفَةُ الْمَجِدِ	قَبَلَتْ يَا نكتاريوس
كمثٍ فَطَرِ الندى	نِعْمَةُ أَبُوبِيَّةٍ	تَسْكُنُ مِنَ الْغُلَى
مُتَشَحًا بالله	بَعِيشَةُ الْمَلَائِكَةِ	ظَهَرَتْ يَا نكتاريوس
للساجدين بشوقٍ	يُبَيِّنُ الشَّفَاءَ	جَرُونْ بِقَايَاكَ
بغنى عجائبك	شَافِي الْجَمِيعِ	مَجْدَتُ اللَّهِ الرَّبِّ
نَجْمٌ جَدِيدٌ مُشْرِقٌ	لَكِنِيسَةُ الْمَسِيحِ	أَنْتَ يَا نكتاريوس
من شدة الأخطار	الْدَّاعِينَ بِحُرَارَةٍ	تُنْقُدُ الْجَمِيعَ
وتشفيينا من الجنون	تُحْرِقُ الشَّيْطَانَ	إِنَّ بِقَايَاكَ
والنعمـة الغـزيرـة	تُسَبِّبُ الْمَرَاحِمَ	أَنْتَ يَا نكتاريوس
لزوا ر هيـكلـك	الصـحةـ والـقوـةـ.	أَعْطِيـ ياـ أـبـانـا

نُسِّيْحُ فَعْلُ النِّعْمَةِ	لَعِيدَكَ الْإِلَهِي	فِي تَعْيِيدَنَا الْيَوْمِ
كِبِيسَةُ الْمَسِيحِ	نَجْمًا مُضِيَّا	تَلْمِيعٌ بَهِيًّا
كَنْجَمٌ سَاطِعٌ جَدِيدٌ	تُغْبَطُ ظَهُورُكَ	كِبِيسَةُ الْمَسِيحِ
يَا أَبَانَا نَكْتَارِيوسَ	دَائِمَةٌ لَا تَفْسُدُ	نِعْمَةُ عَنْيَاتِكَ
صَوْتُ عَجَابِكَ	أَنْبَثَ فِي الْمَسْكُونَةِ	يَا رَئِيسَ الْكَهْنَةِ
أَشْفَفِيَّةٌ غَزِيرَةٌ	تُفْيَضُ مِنْ رُفَاتِكَ	أَيْهَا الْأَبُ الْبَارِ
يَا أَيْهَا الْمَغْبُوطِ	الْمَصَارِعِينَ إِلَيْكَ	اسْتَمْعُ تَنْهَدَ
الْمَسْتَشْفِينَ بِكَ	يَا رَئِيسَ الْكَهْنَةِ	ظَلَلَ بِعَنْيَاتِكَ

### الْجَدُّ لِلَّآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقَدِيسِ

يَا نَكْتَارِيوسَ الْمَغْبُوطُ      مَجْدُ الشَّالُوتِ الْأَقْدَسِ      قَبَلتَ فِي ذَاتِكَ

الآن وَكُلَّ آوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينٌ

كَامِلُ الْأَجِيَالِ      كَالْكَلِيُّ الْحَكْمَةِ      تُغْبَطُ نَكْتَارِيوسَ

يتلو الشمامس من امام النعش او ايقونة القديس:

**أيضاً** وأيضاً بسلام، إلى الرَّبِّ نطلب.

**الخورس:** يا ربُّ ارحم.

أعُصُّكْ وحَلِّصْ وارْحَمْ واحفَظْنَا يا الله بِنِعْمَتِكَ.

**بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَاسَةِ الطَّاهِرَةِ،** الفائقةِ البرَّاتِ، المُجِيدةِ سِيدَنَا  
والدَّةِ الإِلَهِ، الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ مُرِيمَ، مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينِ، فَلَنُوَدْعُ ذُواتِنَا وَبعضُنَا  
بعضًا وَكَلَّ حِيَاةِنَا الْمَسِيحَ الإِلَهِ.

**الخورس:** لك يا ربُّ.

ثم يعلن الكاهن:

**لَاَنَّهُ إِلَيْكَ تُسَبِّحُ كُلُّ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ، وَإِلَيْكَ تَرْفَعُ الْمَجَدُ، أَيُّهَا الْأَبُ  
وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينِ.**

**الخورس:** آمين.

## المجدل الكري (اللحن الخامس)

المَجْدُ لَكَ يَا مُظِهِّرُ النُّورِ، الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْعُلَىِ، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ، وَفِي  
النَّاسِ الْمَسَرَّةُ.

Δόξα σοι τῷ δεῖξαντι τὸ φῶς, Δόξα ἐν ὑψίστοις  
Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίᾳ.

نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ مُجْدُكَ، نَشْكُرُكَ، لِأَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ  
مَجِدِكَ.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε,  
δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν  
μεγάλην σου δόξαν.

إِلَيْهَا الرَّبُّ الْمَلَكُ، إِلَيْهَا السَّمَاوِيُّ، الْأَبُ الصَّابِطُ الْكُلُّ، إِلَيْهَا الرَّبُّ الْاَبُ  
الْوَحِيدُ، يَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ، وَبِإِلَيْهَا الرُّوحُ الْقُدُّسُ.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ  
παντοκράτορ, Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ,  
καὶ Ἅγιον Πνεῦμα,

إِلَيْهَا الرَّبُّ الإِلَهُ، يَا حَمَلَ اللَّهِ، يَا ابْنَ الْأَبِ، يَا رَافِعَ خَطِيئَةِ الْعَالَمِ ارْحَمَنَا،  
يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ  
Πατρός, ὁ αἵρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον  
ἡμᾶς, ὁ αἵρων τὰς ἀμαρτίας τοῦ κόσμου.

**+** تَقْبَلْ تَضَرُّعَنَا، أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، وَارْحَمْنَا.

**+** Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρός, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

**+** لأنك أنت وحدك قدوس، أنت وحدك رب يسوع المسيح، في مجده الله الآب، آمين.

**+** Ότι σὺ εἶ μόνος Ἀγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος,  
Ιησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρός. Αμήν.

**+** في كل يوم أباركك، وأسبح اسمك إلى الأبد، وإلى أبد الأبد.

**+** Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰώνος.

**+** أهلا يا رب، أن تحفظ في هذا اليوم بغير خطيئة.

**+** Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,  
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

**+** مبارك أنت يا رب إله آبائنا، ومسيح ومجده اسمك إلى الأبد، آمين.

**+** Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν,  
καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς  
αἰῶνας. Αμήν.

**+** لِتَكُنْ يَا رب رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا كَمِثْلٍ اتَّكَلْنَا عَلَيْكَ.

**✚ Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ  
ἡλπίσαμεν ἐπὶ σέ.**

**✚ مبارك أنت يا رب علمنا حقوقك. (3 مرات)**

**✚ Εὐλογητὸς εῖ, Κύριε. δίδαξόν με τὰ δικαιώματά  
σου (ἐκ γ').**

**✚ يارب ملجاً كت لنا في جيل وجيل، أنا قلت يارب ارحمني، واسف  
نفسى، لأنّى قد خطئت إليك.**

**✚ Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν, ἐν γενεᾷ καὶ  
γενεᾷ, Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ιασαι τὴν ψυχήν  
μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.**

**✚ يا رب إليك بحثت، فعلمني أن أعمل رضاك، لأنك أنت هو إلهي.**

**✚ Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον, δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν  
τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.**

**✚ لأنّ من قبلك هي عين الحياة، وبنورك تعاين النور.**

**✚ "Οτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου  
όψομεθα φῶς.**

**✚ فابسط رحمتك على الذين يعانونك.**

**✚ قدوس الله، قدوس القوي، قدوس الذي لا يموت ، ارحمنا. (ثلاثاً)**

**✚ Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.**

**+** Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος,  
ἐλέησον ἡμᾶς (ἐκ γ').

**+** المَجْدُ لِلَّا بِ وَالْبَنِ وَالرَّوْحِ الْقَدْسُ، إِلَآنَ وَكَلَّا أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ،  
آمِنٌ.

**+** Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Αμήν.

**+** قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ، ارْحَمَنَا.

**+** Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς

**+** قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ، ارْحَمَنَا.

**+** Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος,  
ἐλέησον ἡμᾶς

## الكتيكون - عذراء يا ام الاله

+ عذراء يا أمَّ الإله - يا طاهرة نقية - افرحي يا عروس لها

+ Αγνή Παρθένε Δέσποινα, Ἄχραντε Θεοτόκε, Χαῖρε  
Νύμφη Άνυμφευτε.

+ صلي إلى ابتكِ الإله - وحننْه علىَها - افرحي يا عروس لها

+ Παρθένε Μήτηρ Ἄνασσα, Πανένδροσέ τε πόκε, Χαῖρε  
Νύμφη Άνυμφευτε.

+ لا تحمليني في الحياة - أن أغرق في الخطية - افرحي يا عروس لها

+ Υψηλοτέρα οὐρανῶν, ἀκτίνων λαμπροτέρα, Χαῖρε  
Νύμφη Άνυμφευτε.

+ بل أدركيني بالنجاة - وتحبني علىَها - افرحي يا عروس لها

+ Χαρὰ Παρθενικῶν Χορῶν, Αγγέλων ὑπερτέρα, Χαῖρε  
Νύμφη Άνυμφευτε.

+ يا أم ربِّ الكائنات - والطغمات السماوية - افرحي يا عروس لها

+ Έκλαμπροτέρα οὐρανῶν, φωτὸς καθαρωτέρα, Χαῖρε  
Νύμφη Άνυμφευτε.

+ يا بحجة كلِّ الرُّهبان - والأنفس الطهرية - افرحي يا عروس لها

+ Τῶν οὐρανίων στρατιῶν, πασῶν ἀγιωτέρα, Χαῖρε  
Νύμφη Άνυμφευτε.

+ سيدة كلِّ العالم - دائمة العذرية - افرحي يا عروس لها

+ Μαρία Ἀσιπάρθενε, Κόσμου παντὸς Κυρία, Χαῖρε  
Νύμφη Άνυμφευτε.

**+ أ يا كلية التقديس - تحقيق البتولية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Ἀχραντε Νύμφη πάναγνε, Δέσποινα Παναγία, Χαῖρε  
Νύμφη Ανύμφευτε.**

**+ يا أرفع من الملائكة - ومن البشرية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Μαρία Νύμφη Ἄνασσα, χαρᾶς ἡμῶν αἰτία, Χαῖρε  
Νύμφη Ανύμφευτε.**

**+ تسبیح کل الشّیرویبم - و منحة ملكية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ كόρη σεμνὴ Βασίλισσα, Μήτηρ ὑπεραγία, Χαῖρε  
Νύμφη Ανύμφευτε.**

**+ ويَا نشيد السِّيرافيم - الأرواح الكلية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Τιμιωτέρα Χερουβείμ, ὑπερενδοξοτέρα, Χαῖρε Νύμφη  
Ανύμφευτε.**

**+ ورُؤسَا الملائكة - الأجناد العلوية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Τῶν ἀσωμάτων Σεραφείμ, τῶν Θρόνων ὑπερτέρα,  
Χαῖρε Νύμφη Ανύμφευτε.**

**+ أنت البتول الملكة - والجزء الندية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Χαῖρε τὸ ἄσμα Χερουβείμ, χαῖρε ὕμνος Αγγέλων,  
Χαῖρε Νύμφη Ανύμφευτε.**

**+ زهرة عدم الفساد - وخدْرُ البتولية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Χαῖρε φόδη τῶν Σεραφείμ, χαρὰ τῶν Ἀρχαγγέλων,  
Χαῖρε Νύμφη Ανύμφευτε.**

**+ أنت الميناء للخلاص - وفرح البشرية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Χαῖρε εἰρήνη καὶ χαρά, λιμὴν τῆς σωτηρίας, Χαῖρε  
Νύμφη Ἀνύμφευτε.**

**+ الأرفع من السماء - اللامعة البهية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Παστὰς τοῦ Λόγου ιερά, ἄνθος τῆς ἀφθασίας, Χαῖρε  
Νύμφη Ἀνύμφευτε.**

**+ افرحي أيها نهر النعيم - والزهرة الأبدية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Χαῖρε Παράδεισε τρυφῆς, ζωῆς τε αἰώνιας, Χαῖρε  
Νύμφη Ἀνύμφευτε.**

**+ ينبع عدم الفناء - وعود الحيوية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Χαῖρε τὸ ἔύλον τῆς ζωῆς, Πηγὴ ἀθανασίας, Χαῖρε  
Νύμφη Ἀνύμφευτε.**

**+ أجتو لديكِ صارعاً - يا هيكل القدسية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Σὲ ίκετεύω Δέσποινα, Σὲ νῦν ἐπικαλοῦμαι, Χαῖρε  
Νύμφη Ἀνύμφευτε.**

**+ نجبي يا عذراء من - شروري الردية - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Σὲ δυσωπῶ Παντάνασσα, Σὴν χάριν ἔξαιτοῦμαι,  
Χαῖρε Νύμφη Ἀνύμφευτε.**

**+ صوت تضريعي اسمعي - من نفسى الشقيقة - افرحي يا عروسها لا عروس لها**

**+ Κορὴ σεμνὴ καὶ ἄσπιλε, Δέσποινα Παναγία, Χαῖρε  
Νύμφη Ἀνύμφευτε.**

**+ تقبيلي مي النشيد - واللحنَ ذا الشجيَ - افرحي يا عروسهاً لا عروس لها  
+ ἐπάκουσόν μου ἄχραντε, κόσμου παντὸς Κυρία, Χαῖρε  
Νύμφη Άνυμφευτε.**

**+ أحٌ في التضرع - فاقبليني نجيا - افرحي يا عروسهاً لا عروس لها  
+ Αντιλαβοῦ μου ρύσαι με, ἀπὸ τοῦ πολεμίου, Χαῖρε  
Νύμφη Άνυμφευτε.**

**+ واهدبني من بعد الممات - حياةً أبدية - افرحي يا عروسهاً لا عروس لها  
+ Καὶ κληρονόμον δεῖξον με, ζωῆς τῆς αἰώνιου, Χαῖρε  
Νύμφη Άνυμφευτε.**